

BELGISCHE SENAAT**—**
BUITENGEWONE ZITTING 1988
—**16 MEI 1988**
—

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, ten einde aan de in het tweede lid van artikel 3 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde deelgebieden eigen financiële instellingen te verschaffen

(Ingediend door de heer De Beul)
—**TOELICHTING**
—

1. Verantwoording van de tweeledige opsplitsing bij gewone wet van de A.S.L.K. en het Gemeentekrediet naar gemeenschapsinstellingen

De splitsing van de openbare kredietinstellingen, de A.S.L.K. en het Gemeentekrediet, wordt verantwoord door het feit dat de lokaliseerbare kredietverlening van deze instellingen de activiteiten betreft die vallen onder de bevoegdheid van gemeenschappen en gewesten. Regionaliseren is niet het louter overhevelen van bevoegdheden van het nationale naar het regionale niveau, maar is evenzeer het scheppen van instellingen waarmee de uitoefening van de overgehevelde bevoegdheden werkelijkheid kan worden.

Het oprichten van Vlaamse en Waalse financiële instellingen is een noodzaak voor de effectieve verwezenlijking van de regionale autonomie. De opsplitsing van de A.S.L.K. in een Vlaamse en een Waalse instelling vormt het eerste luik van een proces tot oprichting van eigen financiële instellingen voor de deelgebieden. Om de mogelijkheid te voorkomen dat de financiële instellingen zich zouden voegen bovenop de bestaande openbare kredietinstellingen, zouden de betrokken rijksinstellingen

SENAT DE BELGIQUE**—**
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988
—**16 MAI 1988**
—

Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, en vue de doter d'institutions financières propres les entités visées à l'article 3, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

(Déposée par M. De Beul)
—**DEVELOPPEMENTS**
—

1. Justification de la scission de la C.G.E.R. et du Crédit communal en deux organismes communautaires par la voie d'une loi ordinaire

La scission des organismes publics de crédit, à savoir la Caisse générale d'épargne et de retraite et le Crédit communal, trouve son fondement dans le fait que l'octroi de crédits localisables par ces organismes concerne les activités qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions. La régionalisation ne consiste pas seulement à transférer des compétences du pouvoir national aux pouvoirs régionaux; elle consiste aussi à créer les institutions qui permettront à ces pouvoirs régionaux d'exercer réellement les compétences qui leur ont été transférées.

Aucune autonomie régionale véritable ne peut se concevoir sans la création d'organismes financiers wallons et flamands. La scission de la C.G.E.R. en un organisme wallon et un organisme flamand constitue la première phase d'un processus dont l'aboutissement doit être la création d'institutions financières propres aux entités régionales. Pour éviter que ces nouvelles institutions financières viennent simplement s'ajouter aux organismes publics de crédit existants, les organismes nationaux concernés

moeten worden opgeheven. In het geval van de A.S.L.K. is hiervoor een gewone wet vereist.

Het tweede luik vormt de opsplitsing van het Gemeentekrediet, waarover de aandeelhouders van deze N.V. zich moeten uitspreken in een buitengewone algemene vergadering.

Het derde luik vergt overeenstemming tussen de regionale en de nationale wetgevers inzake het coöperatieakkoord tussen de Vlaams-Brusselse vleugel van elke instelling en de nieuw op te richten Vlaamse instelling, en de Frans-Brusselse vleugel van elke instelling, en de nieuw op te richten Waalse instelling. Hieromtrent zal een afzonderlijk wetsvoorstel inzake de A.S.L.K. en het toezicht van de Regering op het Gemeentekrediet ingediend worden.

In het vierde luik zullen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest zelf oordelen over het al dan niet samen- gaan van de regionale instellingen die voortspruiten uit de bestaande instellingen Gemeentekrediet en A.S.L.K.

Bij het refereren naar de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest wordt uitdrukkelijk naar het tweede lid van artikel 3 van bijzondere wet van 8 augustus 1980 verwezen, om te voorkomen dat het artikel 3, tweede lid, bij uitvoering van artikel 6, § 1, VI, 3^o van dezelfde wet, zou worden veronachtzaamd.

Het oprichten van financiële instellingen, eigen aan de Vlaamse en aan de Waalse entiteit, is een noodzaak voor de effectieve verwezenlijking van de regionale autonomie.

Opdat de deelgebieden een eigen investeringsbeleid zouden kunnen voeren, moeten zij of nieuwe belastingen heffen, of leningen aangaan. Het lijkt een normaal verlengstuk van de regionale verantwoordelijkheid dat daarbij een beroep wordt gedaan op de financiële middelen van de regio i.p.v. op die van de Staat. Anderzijds is het een normale uiting van regionale autonomie dat een deel van de spaaringspanning bij voorrang voor regionale initiatieven wordt aangewend.

Meer nog dan dit alles betekent het bestaan van eigen financiële instellingen de bekroning van de effectieve realisatie van getransfereerde bevoegdheden. Talloze aan- gelegenheden waarvoor de deelgebieden op grond van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bevoegd zijn, hebben een weerslag op de activiteiten van financiële instellingen of vergen een tussenkomst van die instellingen om de bevoegdheid te operationaliseren.

De voornaamste zijn: de opdrachten inzake en in ver- band met onderwijs, de gezondheidszorg, de O.C.M.W.'s, de sociale huisvesting, het waterbeleid, de polders en wateringen, de gewestelijke economische expan- sie, de elektriciteits- en gasvoorziening, de toelagen voor werken uitgevoerd door provincies, gemeenten en andere openbare rechtspersonen en het toegepast wetenschappelijk onderzoek inzake regionale materies.

Deze opsomming maakt meteen duidelijk dat zowat het gehele activiteitsgebied van de Spaarkas van de A.S.L.K. en van het Gemeentekrediet betrekking heeft op aangele- genheden waarvoor de deelgebieden bevoegd zijn. De aan de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest in artikel 6, § 1, VI, 3^o, van de bijzondere wet toegekende bevoegd- heid inzake de gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, waarbij deze alleen beperkt wordt door de in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek voorgeschreven regels en de in artikel 9 van de bijzondere wet toegekende bevoegdheid tot oprichting van de instellingen, zijn een voldoende basis om de functies van de Spaarkas van de

devraient être supprimés. Dans le cas de la C.G.E.R., cette suppression requiert une loi ordinaire.

La deuxième phase consistera dans la scission du Crédit communal, sur laquelle les actionnaires de cette société anonyme devront se prononcer au cours d'une assemblée générale extraordinaire.

La réalisation de la troisième phase nécessitera un accord entre le législateur national et les législateurs régionaux en ce qui concerne les modalités de la coopération entre l'aile bruxelloise flamande de chaque organisme et le nouvel organisme flamand, d'une part, et entre l'aile bruxelloise francophone de chaque organisme et le nouvel organisme wallon, d'autre part. Cette matière fera l'objet d'une proposition de loi distincte relative à la C.G.E.R. et au contrôle du Gouvernement sur le Crédit communal.

Dans la quatrième phase, la Région wallonne et la Communauté flamande jugeront elles-mêmes de l'opportu- nité de fusionner ou non les organismes régionaux issus de la scission du Crédit communal et de la C.G.E.R.

Quand nous faisons référence à la Région wallonne et à la Communauté flamande, nous renvoyons expressément à l'alinéa 2 de l'article 3 de la loi spéciale du 8 août 1980, afin d'éviter qu'il ne soit pas tenu compte de cet alinéa en cas d'application de l'article 6, § 1^{er}, VI, 3^o, de la même loi.

Aucune autonomie régionale véritable ne peut se conce- voir sans la création d'organismes financiers propres aux entités wallonne et flamande.

Pour pouvoir mener une politique propre en matière d'investissements, ces entités doivent lever de nouveaux impôts, ou contracter des emprunts. Il nous semble que le prolongement normal de la responsabilité qui a été confiée aux régions consisterait à leur permettre d'utiliser pour ce faire des moyens financiers qui leur sont propres au lieu de moyens de l'Etat. L'affectation prioritaire d'une partie de l'épargne à des initiatives régionales constitue par ailleurs elle aussi une conséquence logique de l'autonomie régionale.

Toutefois, c'est avant tout la création d'organismes financiers propres qui constituera le couronnement du transfert effectif des compétences. De nombreuses matières relevant de la compétence des entités régionales en vertu de la loi spéciale de 8 août 1980 ont une incidence sur les activités des organismes financiers ou nécessitent leur intervention lorsqu'il s'agit de permettre l'exercice concret de cette compétence.

Ces matières sont principalement: les missions relatives à l'enseignement, les soins de santé, les C.P.A.S., les logements sociaux, la politique de l'eau, les polders et les wateringen, l'expansion économique régionale, la distribu- tion de gaz et d'électricité, les subventions pour des travaux exécutés par les provinces, les communes et d'autres per- sonnes morales de droit public et la recherche scientifique appliquée pour les matières régionales.

Il ressort clairement de cette énumération que la quasi- totalité des activités de la Caisse d'épargne de la C.G.E.R. et du Crédit communal concerne des matières relevant de la compétence des régions. La compétence octroyée à la Communauté flamande et à la Région wallonne par l'arti- cle 6, § 1^{er}, VI, 3^o, de la loi spéciale de réformes institutionnelles en ce qui concerne les aspects régionaux de la politique du crédit, compétence qui n'est limitée que par les règles imposées dans le cadre des politiques nationa- les monétaire et du crédit, et la compétence de créer des établissements, octroyée par l'article 9 de la loi spéciale, constituent une base suffisante pour confier les missions de

A.S.L.K. en van het Gemeentekrediet, vooral in het licht van hun uitsluitende oriëntatie op de regionale aangelegenheden, door regionale instellingen te laten overnemen.

De Minister van Financiën heeft inmiddels al gesteld dat niets de oprichting van gewestelijke openbare kredietinstellingen door de Gewesten in de weg staat (1).

In eerste instantie moet derhalve het regionale aandeel op de verworven en de bestede middelen nagegaan worden. Deze gegevens worden door de instellingen zelf opgemaakt onder toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, het Rekenhof, en een college van Inspecteurs van Financiën, aangewezen door de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewestexecutieve en de Regering.

De beschrijving omvat de volgende fasen :

1) het bepalen van het aandeel van de in artikel 2 van de bijzondere wet afgebakende gebieden, overeenkomstig artikel 17, § 1, van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966.

Conform deze wetten dient een zaak die uitsluitend in een eentalig gebied lokaliseerbaar is, aan dat gebied toegewezen te worden, terwijl een zaak die gelijktijdig lokaliseerbaar is in een tweetalig en een eentalig gebied aan het eentalige gebied toewijsbaar is. Wanneer een zaak in twee eentalige gebieden, al dan niet te zamen met Brussel-Hoofdstad, kan worden gelokaliseerd, wordt deze zaak aan het eentalige taalgebied waarin ze haar oorsprong vindt, toegewezen;

2) het bepalen van de omslag over de Vlaamse en de Waalse entiteit van het aandeel van het niet in artikel 2 van de bijzondere wet afgebakend gebied;

3) omslag van de niet-lokaliserbare middelen en investeringen in actuele waarde in evenredigheid met de verhoudingen van de lokaliserbare middelen;

4) omslag van het vermogen in evenredigheid met de verhouding van de omgeslagen middelen.

Wanneer de boekhoudkundige operatie beëindigd is, kan men overgaan tot de vervanging van de unitaire instellingen door de regionale instellingen.

Zodra

1) de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest, een decreet uitgevaardigd hebben tot regeling van de eigen financiële instelling(en);

2) de wetgever de regels inzake de samenwerking van het Brusselse deel van de Spaarkas van de A.S.L.K met de respectievelijke Vlaamse of Waalse financiële instellingen heeft bepaald;

3) de nodige statutenwijzigingen inzake het Gemeentekrediet door de buitengewone algemene vergadering zijn aangebracht, waarbij de regels inzake de samenwerking tussen het Brusselse deel van het Gemeentekrediet met de respectievelijke Vlaamse of Waalse instellingen werden bepaald;

la Caisse d'épargne de la C.G.E.R., et du Crédit communal à des organismes régionaux, et ce, d'autant plus que ces organismes s'occupent exclusivement de matières régionales.

Le Ministre des Finances a d'ailleurs précisé que rien ne s'oppose à la création d'organismes publics de crédit par les Régions (1).

Il convient donc tout d'abord de déterminer la répartition régionale des ressources acquises et utilisées. Ces données sont établies par les organismes eux-mêmes sous le contrôle de la Commission permanente de contrôle linguistique, de la Cour des comptes et d'un collège d'inspecteurs des Finances désignés par l'Exécutif flamand, l'Exécutif régional wallon et le Gouvernement.

Cette description comprend les phases suivantes :

1) détermination de la part des entités délimitées à l'article 2 de la loi spéciale, conformément à l'article 17, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

Conformément à ces lois, une affaire localisable exclusivement dans une région unilingue doit être attribuée à cette région et une affaire localisable à la fois dans une région unilingue et dans une région bilingue doit être attribuée à la région unilingue. Lorsqu'une affaire est localisable dans deux régions unilingues, auxquelles s'ajoute éventuellement Bruxelles-Capitale, elle est attribuée à la région unilingue où elle trouve son origine;

2) répartition entre les entités wallonne et flamande de la part de l'entité qui n'est pas délimitée à l'article 2 de la loi spéciale;

3) répartition des ressources non localisables et des investissements en valeur actuelle proportionnellement aux rapports déterminés pour les ressources localisables;

4) répartition du patrimoine en fonction du rapport appliqué pour la répartition des ressources.

Au terme de cette opération comptable, les organismes unitaires pourront être remplacés par des organismes régionaux.

Aussitôt que

1) la Communauté flamande et la Région wallonne auront promulgué un décret organisant leur(s) propre(s) organisme(s) financier(s);

2) le législateur aura défini les règles de la collaboration entre l'entité bruxelloise de la Caisse d'épargne de la C.G.E.R. et les organismes financiers wallon et flamand correspondants;

3) les modifications nécessaires auront été apportées aux statuts du Crédit communal par l'assemblée générale extraordinaire, afin d'établir les règles de la collaboration entre l'entité bruxelloise du Crédit communal et les organismes wallon et flamand correspondants;

(1) Vraag n° 328 van de heer Kuipers van 6 juli 1981, *Vragen en Antwoorden van de Kamer*, 1980-1981, n° 43, 4 augustus 1981, blz. 4377.

(1) Questions n° 328 de M. Kuipers du 6 juillet 1981, *Bulletin des questions et réponses de la Chambre des représentants*, 1980-1981, n° 43, 4 août 1981, p. 4377.

4) de wetgever het toezicht op de in de punten 2 en 3 vermelde Brusselse delen heeft geregeld,

wordt de verantwoordelijkheid over de bevoegdheid en de middelen van de A. S. L. K. en het Gemeentekrediet, aan de in de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest, opgerichte eigen financiële instelling(en) overgedragen.

2. Het depolitiseren tot op een zeker niveau van de gesplitste instellingen.

Er moet worden voorzien in een welomschreven scheiding tussen de politieke macht en de beheersorganen inzake regionale waarborg, algemeen beheer en beleid, investeringen en de daartoe noodzakelijke verantwoordelijkheid.

De statuten tot regeling van de regionale waarborg, het economisch en bankbeleid van de gesplitste instellingen zullen het voorwerp uitmaken van decreten van de bevoegde regionale entiteiten.

Deze noodzakelijke spelregels behoren op dat ogenblik tot de bevoegdheid van de respectievelijk Vlaamse en Waalse deelgebieden, en de Raden van Beheer van de regionale instellingen.

A. DE BEUL

**

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

§ 1. In de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°) In artikel 2 worden de woorden « twee entiteiten: 1° de Spaarkas die het geheel der bankactiviteiten overeenkomstig hoofdstuk II uitoefent; » evenals de vermelding « 2° » geschrapt.

2°) Artikel 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 3. — De verbintenissen die voortvloeien uit de verrichtingen van de A. S. L. K. worden door de Staat gewaarborgd. »

3°) In artikel 5 worden de woorden « artikel 2, 2° » vervangen door de woorden « artikel 2 ».

4°) Het eerste lid van artikel 6 wordt opgeheven.

5°) In artikel 8 worden de woorden « De Spaarkas en » evenals de woorden « voor elk van de beide entiteiten. » geschrapt.

6°) In de titel van onderafdeling 2 worden de volgende woorden toegevoegd: « de raad van beheer, het directiecomité ».

7°) In artikel 11, 2de lid, wordt het woord « raden » vervangen door het woord « raad » en het laatste lid wordt geschrapt.

8°) De artikelen 12 en 17 worden opgeheven. De titel van onderafdeling 3 wordt geschrapt.

9°) In de artikelen 15, 16, 18, 20, 21 en 22 wordt het woord « Spaarkas » vervangen door « A. S. L. K. ».

4) le législateur aura défini les règles du contrôle des entités bruxelloises visées aux points 2 et 3,

la responsabilité relative aux compétences et aux moyens de la C. G. E. R. et du Crédit communal sera transférée aux organismes financiers qui auront été créés dans la Région wallonne et la Communauté flamande.

2. Dépolitisation, jusqu'à un certain niveau, des organismes scindés

Il convient de prévoir une séparation très stricte entre le pouvoir politique et les organes de gestion en ce qui concerne la garantie régionale, la gestion et la politique générales, les investissements et les responsabilités y afférentes.

Les statuts réglant la garantie régionale et la politique économique et bancaire des organismes scindés feront l'objet de décrets des entités régionales compétentes.

La détermination des règles nécessaires relèvera à ce moment de la compétence des Régions wallonne et flamande et des conseils d'administration des organismes régionaux.

**

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

§ 1^{er}. A la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite sont apportées les modifications suivantes:

1°) A l'article 2, les mots « deux entités: 1° La Caisse d'épargne qui exerce l'ensemble des activités bancaires conformément au chapitre II; », ainsi que la mention « 2° » sont supprimés.

2°) L'article 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 3. — Les engagements découlant des opérations de la C. G. E. R. sont garantis par l'Etat. »

3°) A l'article 5, les mots « article 2, 2°, » sont remplacés par les mots « article 2, ».

4°) L'article 6, alinéa 1^{er}, est abrogé.

5°) A l'article 8, les mots « La Caisse d'épargne ainsi que » et les mots « propres à chacune de ces deux entités. » sont supprimés.

6°) Le titre de la sous-section 2 est complété par les mots « , du conseil d'administration et du comité de direction ».

7°) A l'article 11, alinéa 2, le mot « conseils » est remplacé par le mot « conseil », et le dernier alinéa est supprimé.

8°) Les articles 12 et 17 sont abrogés. Le titre de la sous-section 3 est supprimé.

9°) Aux articles 15, 16, 18, 20, 21 et 22, les mots « Caisse d'épargne » sont remplacés par le sigle « C. G. E. R. ».

- 10°) De titel van onderafdeling 4 wordt geschrapt.
- 11°) In artikel 23 wordt de laatste zin van het 5de lid geschrapt.
- 12°) Artikel 25 wordt opgeheven.
- 13°) De onderafdeling 5 «Gemeenschappelijk beheer» wordt opgeheven.
- 14°) In artikel 31 worden de woorden «de directiecomités sturen» vervangen door de woorden «Het directiecomité stuurt».
- 15°) De artikelen 32, 33, 1ste lid, 34, 35 en 36 worden opgeheven. De titel van hoofdstuk II wordt vervangen door «Verwerven van deelnemingen».
- 16°) Het tweede lid van artikel 63 wordt opgeheven.
- 17°) In artikel 69:
- a) wordt § 1 vervangen door de volgende tekst:
«§ 1. De algemene raad, de raad van beheer en het directiecomité worden uiterlijk tegen 31 maart 1987 opgericht»;
- b) worden in § 2 de woorden «de directiecomités» vervangen door de woorden «het directiecomité»;
- c) wordt in § 3 het woord «raden» vervangen door «raad» en worden de woorden «zoals bepaald bij de artikelen 12 en 23» geschrapt.
- § 2. De Koning wordt belast met de vernummering van de artikelen, de titels en de hoofdstukken van deze wet.

Art. 2

§ 1. De activa en de passiva van de Spaarkas van de A.S.L.K. en van het Gemeentekrediet worden overgedragen aan de instellingen op te richten door de Vlaamse Gemeenschap, resp. het Waalse Gewest.

Met het oog op deze overdracht bepalen de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en het Gemeentekrediet het aandeel van de in artikel 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen omschreven gebieden en dat van de Nederlandse en de Franse taalgroep voor het gebied Brussel-hoofdstad in de activa en passiva.

Deze verdeling geschiedt overeenkomstig het bepaalde in artikel 17, § 1, van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966 in voorkomend geval van overeenkomstige toepassing.

De activa en passiva die niet op deze wijze kunnen worden omgeslagen, zullen toegewezen worden in dezelfde verhouding als de in het vorige lid opgesplitste activa en passiva.

§ 2. Op de regelmatigheid van de in § 1 bepaalde omslag wordt toezicht gehouden door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wat de lokalisatie van de activa en passiva betreft en door het Rekenhof en een college van drie commissarissen, respectievelijk aangewezen door de Koning, de Vlaamse Executieve en de Waalse Gewestexecutieve wat de juistheid van de cijfers betreft.

Art. 3

Het op grond van artikel 2 omgeslagen geheel aan activa en passiva vormt het geheel aan activa en passiva van de door de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest op te richten financiële instellingen.

- 10°) Le titre de la sous-section 4 est supprimé.
- 11°) A l'article 23, la dernière phrase de l'alinéa 5 est supprimée.
- 12°) L'article 25 est abrogé.
- 13°) La sous-section 5 «De la gestion commune» est abrogée.
- 14°) A l'article 31, les mots «les comités» sont remplacés par les mots «le comité».
- 15°) Les articles 32, 33, alinéa 1^{er}, 34, 35 et 36 sont abrogés. Le titre du chapitre II est remplacé par le titre «Acquisition de participations».
- 16°) L'alinéa 2 de l'article 63 est abrogé.
- 17°) A l'article 69:
- a) Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:
«§ 1^{er}. Le conseil général, le conseil d'administration et le comité de direction sont institués au plus tard le 31 mars 1987.»;
- b) Au § 2, les mots «les comités de direction visés» sont remplacés par les mots «le comité de direction visé»;
- c) Au § 3, les mots «les conseils» sont remplacés par les mots «le conseil» et les mots «prévus aux articles 12 et 23» sont supprimés.

§ 2. Le Roi est chargé de renuméroter les articles, les titres et les chapitres de cette loi.

Art. 2

§ 1^{er}. L'actif et le passif de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite et du Crédit communal sont transférés aux institutions créées par la Communauté flamande et la Région wallonne.

En vue de ce transfert, la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite et le Crédit communal déterminent la part des régions définies à l'article 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et celle du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais de la région de Bruxelles-Capitale dans leur actif et leur passif.

Cette répartition s'opère conformément aux dispositions de l'article 17, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, qui, le cas échéant, s'appliquent *mutatis mutandis*.

L'actif et le passif qui ne peuvent être répartis de cette manière sont attribués dans la même proportion que l'actif et le passif répartis conformément à l'alinéa précédent.

§ 2. La régularité de la répartition prévue au § 1^{er} est contrôlée par la Commission permanente de contrôle linguistique pour ce qui concerne la localisation de l'actif et du passif, et par la Cour des comptes et un collège de trois commissaires, désignés respectivement par le Roi, par l'Exécutif régional wallon et par l'Exécutif flamand, pour ce qui concerne l'exactitude des chiffres.

Art. 3

L'ensemble de l'actif et du passif réparti conformément à l'article 2 constitue l'ensemble de l'actif et du passif des institutions financières créées par la Région wallonne et la Communauté flamande.

Art. 4

§ 1. Artikel 2 treedt in werking tien dagen na de publikatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De artikelen 1 en 3 worden van kracht wanneer de Koning, de Vlaamse Executieve en de Waalse Executieve, elk bij afzonderlijk besluit, hebben vastgesteld dat de hiernavolgende voorwaarden voor overdracht zijn vervuld:

- 1) regelmatigheid van de omslag van activa en passiva;
- 2) vaststelling door de Vlaamse Gemeenschap, respectievelijk het Waalse Gewest van het statuut van de hen respectievelijk aanbelangende instelling(en) die de taken van de Spaarkas van de A. S. L. K. en van het Gemeentekrediet zal of zullen overnemen;
- 3) vaststelling door de wetgever van het statuut van of het toezicht op de Brusselse instellingen en hun wijze van samenwerking met de nieuwe financiële instellingen van de deelgebieden;
- 4) wijziging van statuten van het Gemeentekrediet.

A. DE BEUL.

Art. 4

§ 1^{er}. L'article 2 entrera en vigueur dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*;

§ 2. Les articles 1^{er} et 3 entreront en vigueur lorsque le Roi, l'Exécutif régional wallon et l'Exécutif flamand auront constaté, chacun par un arrêté distinct, que les conditions suivantes du transfert sont remplies:

- 1) régularité de la répartition de l'actif et du passif;
- 2) détermination par la Région wallonne et par la Communauté flamande, chacune pour ce qui la concerne, du statut de l'institution (ou des institutions) qui reprendra (ou reprendront) les missions de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite et du Crédit communal;
- 3) détermination par le législateur du statut ou du contrôle des institutions bruxelloises ainsi que des modalités de leur collaboration avec les nouvelles institutions financières des entités régionales;
- 4) modification des statuts du Crédit communal.